



CERTIFICACIÓN OFICIAL / OFFICIAL CERTIFICATION

Certificado Oficial para la exportación de leche y productos lácteos / Official Certificate for the export of milk and dairy products /
Certificat officiel pour l'exportation de lait et de produits laitiers

Certificado N.º / Certificate N.º / Certificat numéro:

I. IDENTIFICACIÓN DE LA MERCANCIA / IDENTIFICATION OF THE COMMODITY / IDENTIFICATION DE LA MARCHANDISE

I.1. País de origen / Country of origin / Pays d'origine: Argentina Código ISO / ISO Code: AR		I.2. Código de la mercancía (Código NC) / Commodity code / Code marchandise (HS code):					
I.3. Especie animal / Animal species / Espèce animale:		I.4. Tipo de embalaje / Type of packaging / Nature de l'emballage:					
I.5. Mercancías certificadas a efectos de / Goods certified for the purposes of / Marchandises certifiées aux fins de:							
I.6. Item / Item / article	I.7. Descripción de la mercancía / Description of commodity / Description de la marchandise	I.8. Cantidad de Bultos / Number of packages / Nombre de colis	I.9. Marca / Marks / Marque	I.10. Lote / Batch / Lot	I.11. Fecha de producción / Date of production / Date de production	I.12. Vencimiento / Expiration date / Date de péremption	I.13. Kg. netos / Net weight / Kgs nets
I.14. Total / total / totaux:							

II. ORIGEN DE LA MERCANCÍA / ORIGIN OF THE COMMODITY / ORIGINE DE LA MARCHANDISE / ORIGINE DE LA MARCHANDISE

II.1. Establecimiento N.º / Establishment No.º / Usine No.º:	Nombre / Name / Nom:	Dirección / Address / Adresse:
II.2. Nombre del exportador / Name of exporter / Nom de l'exportateur:		
II.3. Dirección / Address / Adresse:		

III. DESTINO Y TRANSPORTE DE LA MERCANCIA / DESTINATION AND TRANSPORT OF THE COMMODITY / DESTINATION ET TRANSPORT DE LA MARCHANDISE

III.1. La mercancía es expedida / The commodity is shipped from / La marchandise est envoyée de: (Lugar de expedición/Place of loading / Lieu d'expédition) A / to: (Lugar de destino/ place of destination /Lieu de destination)		III.2. País de destino / country of destination: Reino de Marruecos / Kingdom of Morocco / Royaume du Maroc Código ISO / ISO Code: MA III.3. País de tránsito / Transit country / Pays de transit: III.4. Puesto fronterizo de ingreso / Entry BIP / Poste frontalier d'entrée:			
III.5. Medio de transporte siguiente / Means of transport / par le moyen de transport subiant: (Indique el número de vuelo o el nombre del buque/ state flight number or vessel name / Indiquez le numéro de vol ou le nom du bateau)					
III.6. Condiciones de transporte / Conditions of transport / Conditions de transport <table border="1"> <tr> <td>Ambiente Ambient temperature Température ambiante</td> <td>De refrigeración Chilled De réfrigération</td> <td>De congelación Frozen De congélation</td> </tr> </table>			Ambiente Ambient temperature Température ambiante	De refrigeración Chilled De réfrigération	De congelación Frozen De congélation
Ambiente Ambient temperature Température ambiante	De refrigeración Chilled De réfrigération	De congelación Frozen De congélation			
III.7. Número(s) de contenedor(s) / Container(s) number(s) / du/des conteneur(s):	III.8. Número de precinto / Seal number / Numéro de scellés:				
III.9. Nombre del destinatario / Name of consignee / Nom du destinataire:					
III.10. Dirección / Address / Adresse:	Código postal / Post code / Code postal:				

IV. CERTIFICACION SANITARIA/ SANITARY CERTIFICATION / CERTIFICATION SANITAIRE

Yo, el suscrito veterinario oficial, certifico que / I, the undersigned official veterinarian, certify that / Je soussigné vétérinaire officiel certifie que:

- 1) **El país o la zona donde se produce la leche y los productos lácteos está libre de fiebre aftosa de acuerdo con las recomendaciones de la OMSA;**
The country or zone where the milk and milk products are produced is free from FMD according to WOA recommendations;
Le pays ou la zone de production du lait et des produits laitiers est indemne de la fièvre aphteuse conformément aux recommandations de l'OMSA;
- 2) **Los productos lácteos identificados anteriormente provienen de tambos libres de tuberculosis y brucelosis y los animales no muestran signos clínicos de enfermedades contagiosas o mastitis;**
The dairy products identified above come from farms free from tuberculosis and brucellosis and the animals show no clinical signs of contagious diseases or mastitis;
Les produits laitiers ci-dessus identifiés proviennent d'élevages indemnes de tuberculose et de brucellose et les animaux ne présentent aucun signe clinique de maladies contagieuses ni de mammites;
- 3) **La leche y los productos lácteos han sido elaborados en la República Argentina.**
The milk and dairy products have been produced in the Argentine Republic.
Le lait et les produits laitiers ont été produits en République Argentine.
- 4) **Los productos lácteos identificados anteriormente han sido elaborados e inspeccionados de acuerdo con la normativa vigente. Cumplen con los criterios microbiológicos vigentes y son aptos para el consumo humano, sin restricción alguna;**
The dairy products identified above have been produced and inspected in accordance with the regulations in force. They comply with the microbiological criteria in force and are suitable for human consumption, without any restriction;
Les produits laitiers ci-dessus identifiés ont été élaborés et inspectés conformément à la réglementation en vigueur. Ils sont conformes aux critères microbiologiques en vigueur et sont propres à la consommation humaine, sans aucune restriction;
- 5) **Se prepararon los productos lácteos identificados anteriormente:**
The above identified dairy products were prepared:
Les produits laitiers ci-dessus identifiés ont été préparés:
 - 5.1) **Para quesos elaborados con leche cruda: Los quesos han tenido un período de maduración de al menos 60 días durante su proceso de elaboración (1);**
For cheeses made from raw milk: The cheeses have undergone a maturation period of at least 60 days during their manufacturing process (1);
Pour les fromages aux laits crus: Les fromages ont subi au cours de leur processus de fabrication une maturation d'au moins 60 jours (1);
 - 5.2) **Para productos tratados térmicamente: Estos productos han sido tratados térmicamente utilizando uno de los siguientes procesos (1):**
For heat-treated products: These products have been heat-treated using one of the following processes (1):
Pour les produits traités thermiquement: Ces produits ont été soumis à un traitement thermique selon l'un des procédés suivants (1):
 - 5.2.1) **Proceso de esterilización que implique una temperatura mínima de 132 grados centígrados durante al menos un segundo (ultra alta temperatura[UHT]), o (1)**
Sterilization process using a minimum temperature of 132 celsius degrees for at least one second (ultra high temperature[UHT]), or (1)
Procédé de stérilisation mettant en œuvre une température minimale de 132 celsius degrés pendant une seconde au moins (ultra haute température [UHT]), ou (1)
 - 5.2.2) **Proceso de pasteurización utilizando una temperatura mínima de 72 grados centígrados durante al menos 15 segundos (alta pasteurización) si la leche tiene un pH < 7, o (1)**
Pasteurization process using a minimum temperature of 72 celsius degrees for at least 15 seconds (high pasteurization) if the milk has a pH < 7, or (1)
Procédé de pasteurisation mettant en œuvre une température minimale de 72 Celsius degrés pendant 15 secondes au moins (pasteurisation haute) si le lait a un pH < 7, ou (1)
 - 5.2.3) **Alta pasteurización aplicada dos veces si la leche tiene un pH > 7; (1)**
High pasteurization applied twice if the milk has a pH > 7; (1)
Pasteurisation haute appliquée deux fois si le lait a un pH > 7; (1)
- 6) **El establecimiento del que proceden los productos lácteos está autorizado para la exportación por las autoridades sanitarias competentes y es inspeccionado periódicamente por veterinarios oficiales;**
The establishment from which the dairy products come is approved for export by the competent sanitary authorities and is regularly inspected by official veterinarians;
L'établissement de provenance des produits laitiers est agréé pour l'exportation par les autorités sanitaires compétentes et il est régulièrement inspecté par les vétérinaires officiels;
- 7) **Los productos lácteos identificados anteriormente no contienen sustancias, aditivos o colorantes no autorizados;**
The dairy products identified above do not contain any unauthorized substances or additives or colorants;
Les produits laitiers ci-dessus identifiés ne contiennent aucune substance ou additifs ou colorants non autorisés;
- 8) **De acuerdo con la normativa vigente y los planes de vigilancia y control aplicados en el país de origen:**
In accordance with the regulations in force and the monitoring and control plans applied in the country of origin:
Conformément à la réglementation en vigueur et aux plans de surveillance et de contrôle appliqués dans le pays d'origine:
 - 8.1) **No se ha realizado a los animales de los que procede la leche ningún tratamiento prohibido o que genere residuos detectables a niveles superiores a las normas vigentes.**
No treatment that is prohibited or that generates detectable residues at levels higher than current standards has been carried out on the animals from which the milk comes.
Aucun traitement interdit ou générant des résidus détectables à des niveaux supérieurs aux normes en vigueur n'a été effectué sur les animaux dont provient le lait.
 - 8.2) **La leche con la que se elaboró el producto no contiene promotores del crecimiento, naturales o sintéticos, ni contiene residuos de medicamentos veterinarios, pesticidas y contaminantes ambientales, incluidos PCB y dioxinas, en concentraciones superiores a los niveles de tolerancia establecidos en el Codex Alimentarius, estando incluida en el Programa Nacional de Residuos e Higiene de los Alimentos.**
The milk with which the product was made does not contain growth promoters, natural or synthetic, nor does it contain residues of veterinary drugs, pesticides and environmental contaminants, including PCBs and dioxins, in concentrations above the tolerance levels established in the Codex Alimentarius, being included in the National Food Residue and Hygiene Program.
Le lait avec lequel le produit a été fabriqué ne contient pas d'activateurs de croissance naturels ou synthétiques, ni de résidus de médicaments vétérinaires, de pesticides et de contaminants environnementaux, y compris les PCB et les dioxines, à des concentrations supérieures aux niveaux de tolérance établis dans le Codex Alimentarius, étant inclus dans le Programme national d'hygiène et de résidus alimentaires.
 - 8.3) **La leche o productos lácteos exportados cumplen con los umbrales de radiactividad acumulada para el Cesio 134 y 137, es decir, un máximo de 370 Bq/Kg, lo que los hace aptos para el consumo humano con respecto a este criterio.**
The exported milk or dairy products comply with the cumulative radioactivity thresholds for Cesium 134 and 137, i.e. a maximum of 370 Bq/Kg, which makes them suitable for human consumption with regard to this criterion.
Le lait ou les produits laitiers exportés sont conformes aux seuils de radioactivité cumulée en Caesium 134 et 137, soit un maximum de 370 Bq/Kg, ce qui les rend propres à la consommation humaine quant à ce critère.
- 9) **Los productos lácteos identificados anteriormente han sido manipulados de manera que se evite cualquier riesgo de contaminación hasta el embarque. Su acondicionamiento y embalaje se han realizado con materiales homologados y limpios. El medio de transporte cumple con los estándares internacionales aceptados;**
The dairy products identified above were handled in such a way as to avoid any risk of contamination until boarding. Their conditioning and packaging have been made using approved and clean materials. The means of transport complies with accepted international standards;
Les produits laitiers ci-dessus identifiés ont été manipulés de façon à éviter tout risque de contamination jusqu'à l'embarquement. Leur conditionnement et leur

emballage ont été réalisés à l'aide de matériaux agréés et propres. Le moyen de transport est conforme aux normes internationales admises;

- 10) El empaque lleve una marca sanitaria que acredite que la leche o los productos lácteos exportados provienen de establecimientos autorizados;

The packaging bears a sanitary mark proving that the exported milk or dairy products come from approved establishments;

Les emballages portent une marque de salubrité prouvant que le lait ou les produits laitiers exportés proviennent d'établissements agréés;

- 11) Los productos lácteos identificados anteriormente han sido transportados y almacenados a una temperatura que no exceda:

The above identified dairy products were transported and stored at a temperature not exceeding:

Les produits laitiers ci-dessus identifiés ont été transportés et stockés à une température ne dépassant pas:

- 11.1) - 20 grados Centígrados (para helados) o (1)

- 20 Celsius degrees (for ice creams) or (1)

- 20 Celsius degrés (pour le cas des crèmes glacées) ou (1)

- 11.2) -15 grados Centígrados (para manteca congelada) (1);

-15 Celsius degrees (for frozen butter) (1);

-15 Celsius degrés (pour le beurre congelé) (1);

- 12) En el caso de la leche de fórmula, las grasas vegetales sucedáneas se producen en establecimientos sujetos a las normas vigentes relativas a la higiene de los alimentos, y se ponen bajo el control de las autoridades competentes.

In the case of infant formula, substitute vegetable fats are produced in establishments subject to the regulations in force, relating to the hygiene of foodstuffs, and placed under the supervision of the competent authorities.

Dans le cas du lait maternisé, les graisses végétales de substitution sont produites dans des établissements soumis à la réglementation en vigueur, relative à l'hygiène des denrées alimentaires, et placés sous contrôle des autorités compétentes.

Veterinario oficial / Official veterinarian / Vétérinaire officiel (2)

Lugar/ Place / Lieu:

Fecha: / Date:

Firma: / Signature / Signer

Sello / Stamp / Sceller

Nombre y apellidos:(en letras de imprenta)/ Name (in capitals) / Noms (en majuscules)



(1) Tache lo que no corresponda / Cross out what does not apply / Barrez ce qui ne s'applique pas.

(2) El color de la tinta de la firma debe ser diferente del de las demás indicaciones del certificado. / the color of the ink of the signature must be different from that of the other indications of the certificate / La couleur de l'encre de la signature doit être différente des autres indications du certificat.

